

# Movies & Languages 2019-2020

## *Le Brio*

### Fiche

<b>RÉALISATEUR</b>	Yvan Attal
<b>ANNÉE ET PAYS</b>	2017 / France
<b>DURÉE</b>	95 min.
<b>LANGUE</b>	Version en français sous-titrée en français
<b>GENRE</b>	Comédie dramatique
<b>INTERPRÈTES PRINCIPAUX</b>	Daniel Auteuil (Pierre Mazard), Camélia Jordana (Neïla Salah)



### SYNOPSIS

La jeune Neïla Salah grandit dans la banlieue parisienne et son rêve est de devenir avocate. Inscrite dans la prestigieuse université d'Assas, elle se heurte dès la rentrée académique à Pierre Mazard, professeur réactionnaire connu pour ses provocations verbales aux contours discriminatoires et ses excès verbaux. Tout semblerait à priori séparer l'étudiante de son professeur. Menacé d'un conseil de discipline par sa hiérarchie, pour sauver sa place au sein de l'université, ce dernier accepte de préparer Neïla à un concours d'éloquence très prisé et d'accès élitiste. Ainsi Pierre semble devenir peu à peu le mentor dont la jeune fille a besoin. Or, pour cela, ils doivent tous deux aller outre leurs préjugés respectifs.

### REGISTRES DE LANGUE

Au gré des situations et du décor du film, dont les deux pôles sont représentés, d'une part, par la banlieue (la "cité", les "quartiers") et les milieux modestes dont est issue l'étudiante, d'autre part, par le contexte académique parisien, le lexique glisse d'un niveau très familier – avec des pointes vers le langage codifié du Verlan – à un plan décidément soutenu, voire aulique.

VOCABULAIRE

<b>Registre soutenu</b>	<b>Registre familier + verlan</b>
<b>S'attaquer à:</b> entreprendre d'étudier	<b>Se botter le cul:</b> s'impliquer
<b>Des monuments oratoires:</b> des exemples d'éloquence	<b>C'est plus clair là:</b> Est-ce que c'est plus compréhensible maintenant?
<b>Ce n'est pas inintéressant:</b> c'est intéressant	<b>Quoi?:</b> pardon?
<b>Force est de constater:</b> il est inévitable de constater	<b>C'est le même cirque que l'année dernière:</b> c'est la même situation extravagante que l'année dernière
<b>Je vous prie de bien vouloir m'excuser :</b> veuillez m'excuser	<b>Excusez-moi:</b> veuillez m'excuser
<b>Pointer :</b> émerger	<b>Ne pas louper quelqu'un:</b> ne pas manquer quelqu'un
<b>Subodorer:</b> pressentir	<b>Pourri:</b> détestable
<b>Issu de la diversité:</b> originaire d'un milieu social défavorisé	<b>Brice Hortefeux:</b> ancien ministre de l'intérieur sous la présidence Sarkozy, connu pour ses positions dures en particulier en matière d'immigration
<b>N'avoir de cesse de:</b> ne pas arrêter de	<b>Bosser:</b> travailler
<b>Ne ... guère:</b> ne ... pas	<b>Se faire défoncer:</b> se faire vivement attaquer
<b>Tenir le haut du pavé:</b> être très renommé, faire parler de soi	<b>VTC:</b> véhicule de tourisme avec chauffeur
<b>Redorer le blason:</b> redonner du prestige	<b>Bac + 5:</b> niveau équivalent au Master (5 ans après le baccalauréat)
<b>Mettre le feu aux poudres:</b> provoquer l'explosion d'une situation tendue	<b>Bouger:</b> se déplacer
<b>Fanfaronnades:</b> vantardises	<b>Mater la télé:</b> regarder la télé
<b>N'en faire qu'à sa tête:</b> s'obstiner	<b>Relou (verlan):</b> lourd, pesant
<b>Réclamer la tête de quelqu'un:</b> vouloir faire payer à quelqu'un	<b>Péter les plombs:</b> devenir fou
<b>Etayer un dossier:</b> apporter des arguments, renforcer	<b>Fermer la gueule:</b> se taire
<b>La prétérition:</b> faire semblant de ne pas dire ce que l'on est précisément en train de dire	<b>On s'en fout:</b> on ignore
<b>Saisir:</b> comprendre	<b>Con:</b> crétin
<b>Un écueil:</b> un obstacle	<b>Rigolo:</b> amusant